

## LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO

<sup>1</sup> Wejrtča Pablutqui, Yooz mantitacama okiñ zoñtča, nižaza Jesucristuž cuchanžquita apostoltča. Jesucristuqui wejr apóstol puestuquiz utchiča criichi zoñinacžquiz Yoozquin juc'ant kuzziz cjiskatzjapa, nižaza Yooz kamañ puntu ultim werara zizkatajo,

<sup>2</sup> nižaza arajpachquin Yooztan wiñaya kamz tjewzkatajo. Yoozqui ana toscara chiyasača. Jalla niiqui arajpachquin wiñaya kamzjapa taku tjaachiča tuqui timpuquiztanpacha.

<sup>3</sup> Nekztan niž pinsita timpuquiz Yoozqui nii kamz puntuquiztan kjanapacha kjanzt'ichiča paljayta liwriiñi Yooz tawkquiztan. Nii liwriiñi taku paljayajo, ućhum Liwriiñi Yoozqui wejtquiz mantichiča. Jalla nižtiquiztan wejrtča liwriiñi taku paljayñi kamañchizqui.

<sup>4</sup> Tito jila, jaziqui wejrqui amquin tii cartal cjiyržcuča. Wejt maati cuntamča. Amqui Yoozquin kuz lijituma tjaachamča. Jaziqui pucultan ućhumqui Yoozquin kuzzizćhumča. Yooz Ejpžtan nižaza Jesucristo ućhum Liwriiñižtan, amquiz yanapla, nižaza amquiz okzla, nižaza walikaj kamkatla.

### *ICLIZ JILIRINACAQUI ZUMA KAMZPANCHA*

<sup>5</sup> Creta yokquin wejrqui am ecchinča, criichi zoñinacžquiz juc'ant zuma kamañnacchiz

cjiskatajo, nižaza weriž mantitacama zapa wajtquiz icliz jilirinaca uchajo.

<sup>6</sup> Icliz jilirinacaqui zuma kamzpanča: Zuma kamañchizlaj niiqui, ana jakziltami čjul ujmi tjeeznasača. Icliz jilirinacaqui tsjaa tjunatanpanikaz cjispanča. Nižaza niž maatinacaqui Yoozquin criiñi cjispanča. Nižaza niž maatinacaqui zuma kamañchiz cjispanča, ana malcreado. Nižaza maa ejp cazñi kuzziz cjispanča.

<sup>7</sup> Jakzilta icliz jilirit Yooz icliz cwitiñi puestuquiz uchta cječhaja, jalla niiqui zuma kamañchizkaz cjispanča, jalla nižtiquiztan ana jakziltami nižquiz čjul ujmi tjeeznasača. Nižaza ana persun kuzcamakaz pecñi cjispanča. Nižaza ana oralla žawjñi kuzziz cjispanča. Nižaza ana licñi kuzziz cjispanča. Nižaza ana kichjasñi kuzziz cjispanča. Nižaza ana ancha paaz pecñi kuzziz cjispanča.

<sup>8</sup> Nižaza čjul tjonzñinacžquizimi zuma kjawzñi kuzziz cjispanča. Nižaza zumanacapan pecñi kuzziz cjispanča. Nižaza zuma pinsamintuchiz cjispanča. Nižaza Yooz kuzcamapankaz kamñi kuzziz cjispanča. Nižaza Yoozquin tjapa kuz sirwiñi cjispanča. Nižaza persun kuz zuma ewjazñi cjispanča, čjul uj paaz cjenami.

<sup>9</sup> Nižaza apostoluž tjaajinta jaru ultim werar Yooz tawkquiz tjurt'ichi kuzziz cjispanča. Nižaza werar Yooz taku zuma tjaajincan, criichi žoñinacžquiz p'ekinchayasača, nižaza Yooz tawk quintra chiiñinacžquiz ninacž ana zuma pinsamintunaca tjeeznasača.

<sup>10</sup> Creta yokquin walja ana zuma žoñinaca žejlča, ana jiliri cazñi. Nižaza ina razunanacaž

chiiñiicha. Nižaza criichinacžquiz incallča. Nižaza ninacaqui judío cuzturumpinac jaruzakaz kamz pecñiicha. Ninacaqui juc'anti nižta ana waliž kamča.

<sup>11</sup> Nii ana zum žoñinacaqui ana wali tjaajinča, paaz gansjapakaz. Jalla ninacž ana zuma chiiñi ataqui chawjcsinsa, ana nižta tjaajnao. Ninacaqui ana wali tjaajincan, kjuychiz familianaca intiru quejpskatča. Jalla nižta ana wali tjaajinz ana waquiziča.

<sup>12</sup> Tsji Cret wajtchiz žoñiqui ariwiñitača. Nii Cret žoñipacha cjichiča: “Cret wajtchiz žoñinacaqui toscar žoñinacapanča, nižaza malcreado žoñinacača, nižaza walja lujlñi žoñinacača, nižaza jayranacača”. Jalla nuž cjichiča nii Cret žoñiqui.

<sup>13</sup> Jalla nii žoñiqui razuna chiichiča. Jalla nižtiquiztan Cret wajtchiz anawal criichinacžquiz zumpacha ujznaquiča, Yoozquin tjapa kuzziz werar Yooz tawkquiz tjurt'ajo.

<sup>14</sup> Nižaza chiižinaquiča judío quintunaca ana juyzu paajo. Yekjap žoñinacaqui werar Yooz taku anaž catokz pecča. Jaziqui Cret žoñinacžquiz chiižinaquiča nii Yooz tawk quintra žoñinacž mantitanaca ana juyzu paajo.

<sup>15</sup> Jakziltat Yooz kuzcama zuma kamčhaja, jalla niiqui čhjulu paacanami Yoozquin kuzzizpanča. Pero ana zuma kamañchiz ana criichinacaqui čhjulu paacanami ana Yoozquin kuzzizza, persun pecta kamzquinkaz kuzzizza. Ninacača ana zuma pinsamintuchizkazqui. Nižaza persun uj paažcumi ana naazñiča.

<sup>16</sup> Ninacaqui cjiñičha, “Yooz pajučha” cjian. Ultimquiziqui ana zuma kamñiž cjen Yooz quin-trapanikaz kamčha. Yoozqui ninacaž ana zuma kamtiquiztan anaž juztazza. Ninacaqui Yooz kuz-cama ana cazñipančha. Nižaza ninacaqui ana čjul zuma paazmi atasučha.

## 2

### *ZUMA TJAAJINTA PUNTU*

<sup>1</sup> Tito jila, amqui zuma tjaaajinta jaru tjaaaj-naquičha, jalla tužu:

<sup>2</sup> Chawc žoñinacaqui zuma ewjazñi kuzziz cjispančha. Nižaza rispitta kamañchiz cjispančha. Nižaza zuma pinsamintuchiz cjispančha. Nižaza Yoozquin tjapa kuzziz cjispančha. Nižaza zuma munaziñi kuzziz cjispančha. Nižaza tjurt'iñi kuzziz cjispančha.

<sup>3</sup> Jalla nižta irata zakaz cjispančha chawc maatakanacami. Zuma kamañchiz cjispančha, jaknužt Yooz yujcquiz zuma kamz waquizichaja, jalla nižta. Nižaza ana čjul ana wal quintumi joojooñi cjispančha. Nižaza ana licñi kuzziz cjispančha. Nižaza parti maatakanacžquiz zumanaca tjaaajiñipan cjispančha.

<sup>4</sup> Nižaza parti maatakanacžquiz chiižinasučha, persun luctakžtanami maatinacžtanami zuma munaziñi cjisjapa.

<sup>5</sup> Tur maatakanacaqui zuma pinsamintuchiz cjispančha. Nižaza anapanž yekja luctaka pinsispančha. Nižaza kjuya zuma cwitiñi cjispančha.

Nižaza okzñi kuzziz cjispanča. Nižaza luctakž jaru cjispanča. Jalla nižta zuma kamtiquiztan anaž jecmi Yooz tjaajinta tawk quintra chiyasača. Jalla nižta tjaajnaquiča chawc maatakanacaqui.

<sup>6</sup> Nižaza tjowa luctakanacžquiz zakaz chiižinaquiča nižta zuma kamañchiz kamajo. Nii tjowa luctakanacaqui ewjazñi kuzziz cjispanča, ana čjul uj paazjapa.

<sup>7</sup> Ampacha zumapankaz kamz waquiziča. Jalla nižtiquiztan tjowa luctakanacaqui am zuma kamñi cheržcu, nižta iratazakaz zuma kamasacha. Nižaza amqui tjaajincanaqui zumapan tjaajnaquiča zuma kuztan, nižaza humilde kuztan.

<sup>8</sup> Jalla nuž amiž zuma tjaajintiquiztan anaž jecmi amquiziqui uj tjojtNASAča, “Ana wali tjaajinchamž amqui” cjicanaqui. Nižaza amiž zuma tjaajintiquiztan quintra žoñinacaqui azkataquiča. Ana čjulumi am quintra uj tjeezñi atasača.

<sup>9</sup> Amqui criichi piyunanacžquiz chiižinaquiča, ninacž patrunž mantita jaru cjeyajo. Nižaza čjulu paacanami patrunžquiz cuntintu cjiskatasacha, anapanž chayñi kuzziz cjispanča.

<sup>10</sup> Nižaza anača tjañi cjispanqui, antiz lijtumapanž cjispanča, zuma cumpliñi. Jalla nižta piyunanacaž kamtiquiztan, žoñinacaqui učhum Liwriiñi Yooz tjaajinta puntuquiztan “Walipanča” cjican chiyasača.

<sup>11</sup> Yoozqui tjapa žoñinacalta Jesucristo cuchanžquichiča. Jaziqui jakziltat Jesucristužquiz kuzziz cječhaja liwriita cjesača.

Jalla nuž cuchanžquitaž cjen Yoozqui niž okzñi kuzziz tjeeziča.

<sup>12</sup> Nii okzñi kuzziz Yoozqui učumnacaquiz tjaajža, Yooz tawk quintrapaatanaca ecajo, nižaza ana wal kuzquiztan pectanaca ecjo. Nižaza Yoozqui tjaajža, tii muntuquiz žejlcan persun kuz ewjazpanča čhjulu uj paaz cjenami, nižaza čhjulu ana wal chiiz cjenami. Nižaza Yooz kuzcama kamspanča. Nižaza Yoozquin tjapa kuz sirwispanča. Jalla nuž tjaajža Yoozqui.

<sup>13</sup> Učhum Liwriiñi Jesucristučha pajk Yoozqui. Jalla niiqui zuma pajk obra tježcan tii muntuquiz wilta tjonaquiča. Jalla niž tjonz tjuñquiziqui cuntintuž cjequiča tjapa criichinacaqui. Jalla nižtiquiztan zuma kamcan niž tjonz tjewznaquiča. Jalla nižta tjewz waquiziča, jalla nii tjaajža Yoozqui.

<sup>14</sup> Nii tjonzñi Jesucristuqui učhum laycu ticziča, tjapa ana walinacquiztan liwriizjapa. Ana walinacquiztan učhum liwriichiča, niž partir žoñi cjiskatzjapa, nižaza učumnacaquiz tjapaman zumanaca paaz ancha pecñi kuzziz cjiskatzjapa.

<sup>15</sup> Jalla nii tjaajintanaca amqui zakaz tjaajinstanča, zumpacha chiižincan, nižaza p'ekinčaycan. Nižaza nii tjaajintanaca panž mantaquiča žoñinacaž nii tjaajinta jaru kamajo. Jilir puestuchiz cjen nižta mantaquiča. Nekztan amiž tjaajintiquiztanaqui anaj jecmi am iñarla.

### 3

*PABLUZ CHIIZINTA TAKUNACA*

1 Criichi žoñinacžquiz cjuñskataquičha jalla tužupan: Ninacžlaqui gobierno mantiñi žoñinacžquizimi jilirinacžquizimi jalla ninacž mantuquiz zuma kamz waquizičha. Nižaza ninacaž mantitanaca caz waquizičha. Nižaza listupan cjispančha zuma obranaca langzjapa.

2 Nižaza anaž jakziltižquizimi ch-jaawjkatasacha. Nižaza ana ch'aasñi kuzziz cjispančha. Nižaza llan kuzziz cjispančha. Nižaza tjapa žoñinacžtan humilde kuzziz cjispančha.

3 Tuquiqui učhumqui ana criichi žoñinacazakaztačha. Yooz puntuquiztan zumzu ana zizñi kuzziztačha. Nižaza ana Yoozquin cazñi kuzziztačha. Nižaza tsjii kjutñi cjičjiñčhumtačha. Nižaza učhumqui persun kuzcama ojklayiñčhumtačha, jaknužt učhum ana wal kuz pectčhaja, jalla nuž. Nižaza ana wal kuzziz kamiñčhumtačha. Nižaza tsjii želinchiz žoñižtakaz cjis pequiñčhumtačha ana wali zmazñi. Nižaza učhum ana wali kamtiquiztan žoñinacaqui učhum quintra žawjñitačha. Nižaza žoñinacžtan porapat chjaawjkatñi kuztan ch'aasiñčhumtačha.

4 Jalla nuž učhumnacaž ana zuma kaman učhum Liwriiñi Yoozqui niž zuma kuzmi nižaza niž okzñi kuzmi tjeezičha.

5 Jalla nižta okzñi kuzziz tjeežcu Yoozqui učhum liwriichičha. Učhumnacaqui tsjii lii jaru kamtiquiztan ana liwriitatačha. Pero učhum ana zum kuz awjžintaž cjen, nižaza Yooz Espiritu Santuqui učhumnac kuznacquiz luzziž cjen, Yoozqui učhum liwriichičha. Nekztan ew zuma kamaña tjaachičha.

<sup>6</sup> Učhum Liwriiñi Jesucristuž cjen Yoozqui tjapa učumnacaquiz niž Espíritu Santo ancha zuma kuztan tjaachiča.

<sup>7</sup> Yooz Ejpqui niž okzñi kuzziz tjeežcu učumnacaquiz nii favora paachiča, niž yujcquiz zumapan cjisjapa. Nižaza Yoozqui učumnacaquiz arajpach irinsa tanzñinaca cjiskatchiča. Nižta irinsa tanzñinacaž cjen učumnacaqui tjewznača Yooztan chica wiñaya kamzjapa.

<sup>8</sup> Ultim werarača Yoozquiztan tjaajintaqui. Nižaza zumpacha tjurt'iñi kuztan nii tjaajintanacquiz panž tjurt'aquiča, Yoozquin criichinacaž zuma kamzquin kuz tjaajo. Jalla nii tjaajintaqui ancha zumapanča, tjappach žoñinacžta. Nižaza zumapanž yanapča Yooz kamañquiz juc'ant zuma kamzjapa.

<sup>9</sup> Zumzu ch'aazñinacžquiz ana mitisa, nižaza zarakaquiča nii zumzu ch'aazñinacžquiztan. Nižaza tuquita atchi ejpnacž puntu parlita nonzquiztan zarakaquiča. Nižaza Moisés lii puntuquiztan ch'aasnan jalla nižtanaca nonzquiztan zarakaquiča. Tjapa nii ana wali parlitanacaqui inakazza. Zuma kamañchiz kami anapanž yanapča.

<sup>10</sup> Jakzilta icliz criichinacat pjali t'akačhaja, jalla nii žoñi kjawznaquiča. Nekztan chiižinaquiča tsjii wiltami pizc wiltami. Amiž chiižinta anaž nonznaquiž niiqui, iclizquiztan chjatkattaž cjequiča.

<sup>11</sup> Niiž ana nonžtiquiztan amqui zizzaquiča, nii žoñiqui ana zuma kuzzizpanča, nižaza tsjii



kjutni chjichta kuzzizpancha, jalla nii. Persunpacha niiz uj paata naaznasača. Ancha ujnaca paaz pecni kuzziz cjen castictaz cjequiča.

<sup>12</sup> Wejrqui amquin Artemas uz Tiquico cuchanzcača. Jalla niiz irantižquitan, amqui wejtquin uri tjonz pecalla. Wejrqui Nicópolis wajtquin želača. Jalla nicju awti timpu watz tantiichinča.

<sup>13</sup> Nii tjurt'iziñi Zenas awjatu, nižaza Apolos, jalla nii pucultan žoñinaca zumpacha despachaquiča amqui, ninaca ana čhjulumi pjaltizjapa. Nižaza zumpacha žaka cjižinaquiča ninaca ojkzjapa.

<sup>14</sup> Nižaza učum criichinacaqui zuma kamznacquiz kuz tjaaz waquiziča. Nekztan t'akjir criichi žoñinaczquiz yanapaquiča. Nižaza wacchi zuma obranaca tjeznaquiča.

<sup>15</sup> Tjapa wejttañi čica kamni žoñinacaqui amquin tsaanžquiča. Nižaza wejrmi amquin tsaanžcuča. Nižaza amqui wejtnaca k'ayi criichinaczquiz tsaanžinaquiča. Yoozqui amquiz nižaza tjapa nekz žejlñi criichi žoñinacztan zumapaj yanapla. Jalla nužoj cjila. Amén.

## **Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chipaya

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184